

Louis Leroy  
– *Exhibition of the  
Impressionists*  
Le Charivari, 25 April 1874

„Oh, it was indeed a strenuous day- when I ventured into the first exhibition on the boulevard des Capucines in the company of M. Joseph Vincent, landscape painter, pupil of [the academic master] Bertin, recipient of medals and decorations under several governments! The rash man had come there without suspecting anything; he thought that he would see the kind of painting one sees everywhere, good and bad, rather bad than good, but not hostile to good artistic manners, to devotion to form, and respect for the masters. Oh, form! Oh, the masters! We don't want them anymore, my poor fellow! We've changed all that.

Upon entering the first room, Joseph Vincent received an initial shock in front of the **Dancer by M. Renoir.**

Louis Leroy  
- *Exposición de los impresionistas*  
Le Charivari, 25 de abril de 1874.

"Oh, realmente fue un día agotador - cuando me aventuré en la primera exposición en el boulevard des Capucines en compañía del Sr. Joseph Vincent, paisajista, alumno de [el maestro académico] Bertin, receptor de medallas y decoraciones bajo varios gobiernos! El temerario había llegado allí sin sospechar nada; pensó que vería el tipo de pintura que se ve en todas partes, buena y mala, bastante mala que buena, pero no hostil a los buenos modales artísticos, a la devoción a la forma y al respeto por los maestros. ¡Oh, forma! ¡Oh, los maestros! ¡Ya no los queremos, mi pobre amigo! Hemos cambiado todo eso.

Al entrar en la primera sala, Joseph Vincent recibió un shock inicial frente a la **bailarina por el Sr. Renoir.**



Pierre-Auguste Renoir – *Danseur*, 1874  
Source/Fuente: <http://www.artchive.com>

" 'What a pity,' he said to me, 'that the painter, who has a certain understanding of color, doesn't draw better; his dancer's legs are as cottony as the gauze of her skirts.'

" 'I find you hard on him,' I replied. 'On the contrary, the drawing is very tight.'

„Berlin's pupil, believing that I was being ironical, contented himself with shrugging his shoulders, not taking the trouble to answer. Then, very quietly, with my most naive air, I led him before the **Ploughed Field of M. Pissarro**. At the sight of this astounding landscape, the good man thought that the lenses of his spectacles were dirty. He wiped them carefully and replaced them on his nose.

"Qué lástima", me dijo, "que el pintor, que tiene cierta comprensión del color, no dibuja mejor; las piernas de su bailarina son tan algodonasas como la gasa de sus faldas ".

"Te encuentro duro con él", le contesté. "Por el contrario, el dibujo es muy apretado".

"El alumno de Berlín, creyendo que estaba siendo irónico, se contentó con encogerse de hombros, sin tomarse la molestia de responder. Luego, en voz muy baja, con mi aire más ingenuo, lo conduje antes del **Campo Arado del Sr. Pissarro**. Al ver este asombroso paisaje, el buen hombre pensó que las lentes de sus gafas estaban sucias. Los limpió cuidadosamente y se los volvió a poner en la nariz.



Camille Pissarro - *Gelée blanche*, 1873, Musée d'Orsay, París

Source/Fuente:

<http://www.camille-pissarro.org>

" 'By Michalon!' he cried. 'What on earth is that?'

" 'You see . . . a hoar-frost on deeply ploughed furrows.'

" 'Those furrows ? That frost ? But they are palette-scrappings placed uniformly on a dirty canvas. It has neither head nor tail, top nor bottom, front nor back.'

" 'Perhaps . . . but the impression is there.'

" 'Well, it's a funny impression! Oh . . . and this ?'

" 'An **Orchard by M. Sisley**. I'd like to point out the small tree on the right; it's gay, but the impression. . .

" 'Leave me alone, now, with your impression . . . it's neither here nor there. But here we have a **View of Melun by M. Rouart**, in which there's something to the water. The shadow in the foreground, for instance, is really peculiar.'

" 'It's the vibration of tone which astonishes you.'

" 'Call it the sloppiness of tone and I'd understand you better – Oh, Corot, Corot, what crimes are committed in your name! It was you who brought into fashion this messy composition, these thin washes, these mud-splashes against which the art lover has been rebelling for thirty years and which he has accepted only because constrained and forced to it by your tranquil stubbornness. Once again, a drop of water has worn away the stone!'

" ¡Por Michalon!", Exclamó. '¿Qué demonios es eso?'

" 'Lo ves . . . una escarcha sobre surcos profundamente arados ''.

" ¿Esos surcos? ¿Qué heladas? Pero son raspados de paleta colocados uniformemente sobre un lienzo sucio. No tiene ni cabeza ni cola, ni parte superior ni inferior, ni delantera ni trasera.

" 'Quizás . . . Pero la impresión está ahí ''.

" ¡Bien, es una impresión graciosa! ¿Oh . . . y esto?'

" Un **Huerto del Sr. Sisley**. Me gustaría señalar el pequeño árbol a la derecha; Es jovial, pero la impresión. . .

" Déjame solo, ahora, con tu impresión. . . no es ni aquí ni allá. Pero aquí tenemos una **Vista de Melun por el Sr. Rouart**, en la que hay algo en el agua. La sombra en el primer plano, por ejemplo, es realmente peculiar ''.

" Es la vibración del tono lo que te asombra''.

" Llámelo el tono descuidado y lo entendería mejor. ¡Oh, Corot, Corot, qué crímenes se cometen en su nombre! Fuiste tú quien puso de moda esta desordenada composición, estos finos lavados, estas salpicaduras de barro contra las que el amante del arte se ha estado rebelando durante treinta años y que ha aceptado solo porque está limitado y obligado a hacerlo por tu tenaz terquedad. Una vez más, una gota de agua ha desgastado la piedra ''.

„The poor man rambled on this way quite peacefully, and nothing led me to anticipate the unfortunate accident which was to be the result of his visit to this hair-raising exhibition. He even sustained, without major injury, viewing the **Fishing Boats Leaving the Harbor by M. Claude Monet**, perhaps because I tore him away from dangerous contemplation of this work before the small, noxious figures in the foreground could produce their effect.



„Unfortunately, I was imprudent enough to leave him too long in front of the **Boulevard des Capucines**, by the same painter.



„El pobre hombre divagó de esta manera en paz, y nada me llevó a anticipar el desafortunado accidente que iba a ser el resultado de su visita a esta exposición de espeluznantes. Incluso sostuvo, sin lesiones importantes, ver los **Barcos de pesca que salen del puerto por el Sr. Claude Monet**, tal vez porque lo alejé de la peligrosa contemplación de este trabajo antes de que las pequeñas y nocivas figuras en el primer plano pudieran producir su efecto.

Claude Monet - *El Havre: Bateaux de pêche sortant du port*, 1874

Source/Fuente: <http://www.artchive.com>

„Desafortunadamente, fui lo suficientemente imprudente como para dejarlo demasiado tiempo frente al **El Bulevar de los capuchinos**, del mismo pintor.

Claude Monet - *Boulevard des Capucines*, 1873

Source/Fuente: <http://www.artchive.com>

" 'Ah-ha!' he sneered in Mephistophelian manner. 'Is that brilliant enough, now! There's impression, or I don't know what it means. Only, be so good as to tell me what those innumerable black tongue-lickings in the lower part of the picture represent?'

" 'Why, those are people walking along,' I replied.

" 'Then do I look like that when I'm walking along the boulevard des Capucines? Blood and thunder! So you're making fun of me at last?'

" 'I assure you, M. Vincent.

" 'But those spots were obtained by the same method as that used to imitate marble: a bit here, a bit there, slap-dash, any old way. It's unheard-of, appalling! I'll get a stroke from it, for sure.'

„I attempted to calm him by showing him the **St. Denis Canal by M. Lepine** and the **Butte Montmartre by M. Ottin**, both quite delicate in tone; but fate was strongest of all: **the Cabbages of M. Pissarro** stopped him as he was passing by and from red he became scarlet.

" 'Those are cabbages,' I told him in a gently persuasive voice.

" 'Oh, the poor wretches, aren't they caricatured! I swear not to eat any more as long as I live!'

" 'Yet it's not their fault if the painter.

„'Be quiet, or I'll do something terrible.'

„Suddenly he gave a loud cry upon catching sight of the **Maison du pendu by M. Paul Cezanne**. The stupendous impasto of this little jewel accomplished the work begun by the Boulevard des Capucines: Vincent became delirious.

"¡Ah-ha!", Se burló de manera mefistofélica. "¡Es lo suficientemente brillante, ahora! Hay impresión, o no sé qué significa. ¿Solo, sean tan buenos como para decirme qué representan esos innumerables lamidos de lengua negra en la parte inferior de la imagen? "

"Por qué, esa es la gente que camina", le contesté.

"Entonces, ¿me veo así cuando estoy caminando por el boulevard des Capucines? ¡Sangre y trueno! ¿Así que por fin te burlas de mí?

"Te lo aseguro, Sr. Vincent.

"Pero esos puntos se obtuvieron por el mismo método que se usaba para imitar el mármol: un poco aquí, un poco allá, slap-dash, cualquier forma antigua. ¡Es inaudito, espantoso! Voy a recibir un derrame cerebral, seguro "

"Intenté calmarlo mostrándole el **Canal St. Denis por el Sr. Lepine** y **Butte Montmartre por el Sr. Ottin**, ambos de tono bastante delicado; pero el destino fue el más fuerte de todos: los **Repollos del Sr. Pissarro** lo detuvieron cuando pasaba y de rojo se convirtió en escarlata.

"Esas son los repollos", le dije con voz suave y persuasiva.

"¡Oh, pobres desdichados, no son caricaturizados! ¡Juro que no comeré más mientras viva! '

"Sin embargo, no es su culpa si el pintor.

"Cállate, o haré algo terrible".

„De repente, soltó un grito al ver a la **Maison du pendu del Sr. Paul Cézanne**. El estupendo empaste de esta pequeña joya completó el trabajo iniciado por el Boulevard des Capucines: Vincent deliró.



Paul Cézanne – **La Maison du Pendu, a Auvers-sur-Oise, 1873**

Source/Fuente: <http://www.artchive.com>

„At first his madness was fairly mild. Taking the point of view of the impressionists, he let himself go along their lines:

” ‘Boudin has some talent,’ he remarked to me before a beach scene by that artist; ‘but why does he fiddle so with his marines ?’



Eugene Boudin – **Rivage de Portrieux (Cotes-du-Nord), 1874**

Source/Fuente: <http://www.artchive.com>

” ‘Oh, you consider his painting too finished ?’

” ‘Unquestionably. Now take Mlle Morisot! That young lady is not interested in reproducing trifling details. When she has a hand to paint, she makes exactly as many brushstrokes lengthwise as there

Al principio su locura era bastante suave. Tomando el punto de vista de los impresionistas, se dejó llevar por sus líneas:

"Boudin tiene algo de talento", me dijo ante una escena de playa de ese artista; "Pero, ¿por qué juega con sus escenas marinas?"

"Oh, ¿consideras que su pintura también está terminada?"

"Incuestionablemente. Ahora toma a la Srta. Morisot! Esa joven no está interesada en reproducir detalles insignificantes. Cuando tiene una mano para pintar, hace exactamente tantas pinceladas a lo largo

are fingers, and the business is done. Stupid people who are finicky about the drawing of a hand don't understand a thing about impressionism, and great Manet would chase them out of his republic.'



" 'Then M. Renoir is following the proper path; there is nothing superfluous in his Harvesters. I might almost say that his figures....'

" '... are even too finished.'

" 'Oh, M. Vincent! But do look at those three strips of color, which are supposed to represent a man in the midst of the wheat!'

" 'There are two too many; one would be enough.'

„I glanced at Bertin's pupil; his countenance was turning a deep red. A catastrophe seemed to me imminent, and it was reserved for M. Monet to contribute the last straw.

como dedos, y el asunto está listo. La gente estúpida que está meticulosa con el dibujo de una mano no entiende nada acerca del impresionismo, y el gran Manet los expulsaría de su república".

Berthe Morisot – *Le Lecture*, 1869-70  
Source/Fuente: <http://www.artchive.com>

"Entonces el Sr. Renoir está siguiendo el camino correcto; No hay nada superfluo en sus segadores. Casi podría decir que sus cifras ... "

"... están incluso demasiado terminados "

"¡Oh, Sr. Vincent! ¡Pero mira esas tres tiras de color, que se supone que representan a un hombre en medio del trigo!

"Hay dos demasiado; uno sería suficiente "

"Miré al alumno de Bertin; Su rostro se estaba volviendo un rojo intenso. Una catástrofe me pareció inminente, y estaba reservada para que el Sr. Monet contribuya con la última gota.

" 'Ah, there he is, there he is!' he cried, in front of No. 98. 'I recognize him, papa Vincent's favorite! What does that canvas depict? Look at the catalogue.'

" 'Impression, Sunrise.'

" 'Impression – I was certain of it. I was just telling myself that, since I was impressed, there had to be some impression in it . . . and what freedom, what ease of workmanship! Wallpaper in its embryonic state is more finished than that seascape.'



„In vain I sought to revive his expiring reason . . . but the horrible fascinated him. The Laundress, so badly laundered, of M. Degas drove him to cries of admiration. Sisley himself appeared to him affected and precious. To indulge his insanity and out of fear of irritating him, I looked for what was tolerable among the impressionist pictures, and I acknowledged without too much difficulty that the bread, grapes and chair of Breakfast, by M. Monet, were good bits of painting. But he rejected these concessions.

"¡Ah, ahí está, ahí está!", Gritó frente al número 98. "¡Lo reconozco, el favorito de papá Vicente! ¿Qué representa ese lienzo? Mira el catálogo.

"**Impresión, amanecer**".

"Impresión. Estaba segura de ello. Me estaba diciendo que, como estaba impresionado, tenía que haber alguna impresión en ello. . . ¡Y qué libertad, qué facilidad de mano de obra! El papel tapiz en su estado embrionario está más acabado que ese paisaje marino ".

Claude Monet – *Impression, soleil levant*, 1872

Source/Fuente:

[http://en.wikipedia.org/wiki/Claude\\_Monet](http://en.wikipedia.org/wiki/Claude_Monet)

„En vano busqué revivir su expirante motivo. . . Pero lo horrible le fascinaba. La lavandera, tan mal lavada, del Sr. Degas lo llevó a gritos de admiración. El propio Sisley le pareció afectado y precioso. Para complacer a su locura y por miedo a irritarlo, busqué lo que era tolerable entre las imágenes impresionistas, y reconocí sin demasiada dificultad que el pan, las uvas y la silla de desayunador, del Sr. Monet, eran buenos trozos de pintura. Pero él rechazó estas concesiones.



" 'No, no!' he cried. 'Monet is weakening there. He is sacrificing to the false gods of Meissonier. Too finished, too finished! Talk to me of the Modern Olympia! That's something well done.'



„Alas, go and look at it! A woman folded in two, from whom a Negro girl is removing the last veil in order to offer her in all her ugliness to the charmed gaze of a brown puppet. Do you remember the Olympia of M. Manet ? Well, that was a masterpiece of drawing, accuracy, finish, compared with the one by M. Cézanne.



"¡No, no!", Gritó. "Monet se está debilitando allí. Él está sacrificando a los dioses falsos de Meissonier. Demasiado terminado, también terminado! ¡Háblame de la **Olimpia Moderna!** Eso es algo bien hecho ".

Paul Cezanne – *Une moderne Olympia*, 1873-1874  
Sursa: <http://www.artchive.com>

¡Ay, ve y míralo! Una mujer doblada en dos, de la cual una niña negra está quitando el último velo para ofrecerle toda su fealdad a la mirada encantadora de una marioneta marrón. ¿Te acuerdas de la **Olimpia del Sr. Manet?** Bueno, esa fue una obra maestra de dibujo, precisión, acabado, en comparación con la del **Sr. Cézanne**.

Edouard Manet – *Olympia*, 1863  
Sursa: <http://www.artchive.com>

<p>„Finally the pitcher ran over. The classic skull of pere Vincent, assailed from too many sides, went completely to pieces. He paused before the municipal guard who watches over all these treasures and, taking him to be a portrait, began for my benefit a very emphatic criticism:</p> <p>” ‘Is he ugly enough ?’ he remarked, shrugging his shoulders. ‘From the front, he has two eyes . . . and a nose . . . and a mouth! Impressionists wouldn’t have thus sacrificed to detail. With what the painter has expended in the way of useless things, Monet would have done twenty municipal guards!’</p> <p>” ‘Keep moving, will you!’ said the ‘portrait.’</p> <p>” ‘You hear him – he even talks! The poor fool who daubed at him must have spent a lot of time at it!’</p> <p>„And in order to give the appropriate seriousness to his theory of esthetics, pere Vincent began to dance the scalp dance in front of the bewildered guard, crying in a strangled voice:</p> <p>” ‘Hi-ho! I am impression on the march, the avenging palette knife, the Boulevard des Capucines of Monet, the Maison du pendu and the Modern Olympia of Cezanne. Hi-ho! Hi-ho!’ „</p>	<p>„Finalmente el lanzador se acercó corriendo. El clásico cráneo de Vincent, asaltado desde muchos lados, se hizo añicos. Se detuvo ante la guardia municipal que vigila todos estos tesoros y, llevándolo a un retrato, comenzó para mi una crítica muy enfática:</p> <p>"¿Es lo suficientemente feo?" Comentó, encogiéndose de hombros. "Desde el frente, él tiene dos ojos. . . y una nariz. . . y una boca! Los impresionistas no se habrían sacrificado al detalle. Con lo que el pintor ha gastado en cosas inútiles, ¡Monet habría hecho veinte guardias municipales!</p> <p>"Sigue moviéndote, ¿lo harás?", Dijo el "retrato".</p> <p>"Lo oyes, ¡incluso habla! ¡El pobre tonto que lo mató debe haber pasado mucho tiempo en eso!</p> <p>„Y para darle la seriedad adecuada a su teoría de la estética, pere Vincent comenzó a bailar la danza del cuero cabelludo frente a la desconcertada guardia, llorando con voz ahogada:</p> <p>" ¡Ji jo! Estoy impresionado con la marcha, la paleta vengadora, el Boulevard des Capucines de Monet, la Maison du pendu y la Olimpia moderna de Cézanne. ¡Ji, jo! ¡Ji, jo!' "</p>
--	---